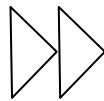


4. LE THÉÂTRE QUÉBÉCOIS HORS QUÉBEC

Responsable : Rachel GAMACHE



De Vancouver à Tokyo, en passant par L'île de la Réunion, les 124 productions du répertoire du théâtre québécois hors Québec de la saison 2008-2009 démontrent certainement que notre dramaturgie voyage bien. En effet, le bilan de cette année manifeste une augmentation de 33 % des pièces représentées par rapport à la saison précédente¹. Ce répertoire s'enrichit d'année en année, tant du côté des tournées des productions québécoises que de celui des productions étrangères. Pour le constituer, nous nous fions entre autres à l'inventaire du CEAD², permettant de retracer environ la moitié des productions québécoises en tournée à l'étranger. Le suivi des tournées et la recherche sur Internet par auteurs ou par pièces réputés populaires hors Québec complètent ce répertoire d'une saison à l'autre. Ce panorama dépend donc en grande partie de la disponibilité et de la diffusion de l'information. Ainsi, malgré les statistiques à la hausse, il reste encore difficile d'affirmer hors de tout doute que le théâtre québécois est plus joué à l'étranger qu'auparavant.

Les résultats de ces recherches sont divisés en trois parties. La première regroupe les productions québécoises en tournée à l'étranger, qu'il s'agisse des pièces d'auteurs québécois (A), ou des productions québécoises de pièces étrangères (B) ; à noter que 61 % des productions sont répertoriées dans cette première partie. La seconde partie rassemble les productions étrangères de pièces québécoises, formant ainsi 39 % du répertoire hors Québec. Pour étoffer cette section, nous avons également répertorié d'autres manifestations qui témoignent du rayonnement de la dramaturgie québécoise à l'étranger. Celles-ci ont été inventoriées sous une troisième et nouvelle rubrique intitulée « Autres présences de la dramaturgie québécoise hors Québec » permettant désormais de tenir compte des mises en espace, instaurées par les praticiens étrangers, comme des ateliers dirigés par nos dramaturges à l'extérieur de la province. Bon nombre de lectures publiques y sont aussi répertoriées, dont celles données en Avignon par le dramaturge le plus en vue de la saison, Wajdi Mouawad.

Effectivement, la saison 2008-2009 du théâtre québécois hors Québec a été marquée par la renommée en France de l'artiste d'origine libanaise. Wajdi Mouawad, lauréat du Grand prix du théâtre 2009 décerné par l'Académie française, était cette année l'artiste associé du Festival d'Avignon. La tétralogie *Le sang des promesses*, composée des pièces *Littoral*, *Incendies*, *Forêts* et récemment complétée par la pièce *Ciels*, y était à l'honneur. Les trois premières pièces étaient présentées l'une à la suite de l'autre lors de quatre représentations d'une durée de onze heures dans la majestueuse Cour d'honneur du Palais des Papes, tandis que le dernier opus du dramaturge, toujours créé en Avignon, couronnait l'événement. Encore en France, mentionnons que Stanislas Nordey, l'un des comédiens de la distribution de *Ciels*, mais aussi metteur en scène d'*Incendies*, une production du Théâtre National de Bretagne, était en nomination dans la catégorie « meilleure mise en scène » lors de la 23^e Nuit des Molières. Plus près de chez nous cette

¹ Le répertoire 2007-2008 comptait 86 pièces, auxquelles nous en ajoutons 6 trouvées par la suite. Voir l'*erratum* à la fin de ce document.

² Disponible en ligne <http://www.cead.qc.ca>

LE THÉÂTRE QUÉBÉCOIS HORS QUÉBEC

fois, c'est la version anglaise d'*Incendie, Scorched*, de Linda Gaboriau, et produite par le Tarragon Theater de Toronto, qui a fait vibrer le public anglophone de Montréal à Vancouver.

Malgré la renommée grandissante de Wajdi Mouawad et les initiatives étrangères autour de son théâtre, le répertoire actuel, comme ceux des années précédentes, confirme que les pièces les plus jouées à l'étranger sont plutôt celles de Michel Marc Bouchard. Grâce au site Internet très bien documenté du dramaturge saguenéen³, nous avons retracé la majorité des productions étrangères de ses pièces. Celles-ci obtiennent notamment un franc succès en Italie où avait lieu cette année la tournée de la production de la pièce *Le chemin des passes-dangereuses*⁴ par le Nuovo Teatro Nuovo. Faisant également partie des dramaturges les plus appréciés à l'étranger, Carole Fréchette, avec 12 productions étrangères en 2008-2009, par rapport à 5 l'an dernier, occupe la seconde position au palmarès des productions étrangères du théâtre québécois. En regard des précédents bilans de la section « Théâtre québécois hors Québec », nous pouvons affirmer que ces deux auteurs jouissent d'une vitrine permanente à l'international, et ce, malgré le fait qu'ils ne produisent pas eux-mêmes leurs pièces, comme le font déjà depuis un certain temps Mouawad, Lepage et Danis. Les pièces de Bouchard et Fréchette constituent donc, en majeure partie, le répertoire québécois produit à l'étranger. Étant donné que certaines compagnies étrangères récidivent en présentant leurs pièces, ou s'engagent à le faire⁵, une étude plus approfondie de ce répertoire permettrait sans doute de déterminer l'intérêt – dramaturgique, thématique, exotique ou culturel par exemple – que ces pièces représentent à l'extérieur de nos frontières.

Outre la permanence à l'étranger des grands noms de notre dramaturgie, le répertoire des productions québécoises hors Québec semble se régénérer. Du côté des initiatives prometteuses, celle de l'Ubus théâtre, qui a transporté son autobus scolaire jaune dans *Le périple* de 33 représentations à travers la France, mérite d'être citée, tout comme la première présence à l'étranger de la compagnie Mathieu, François et les autres... en tournée avec la pièce *La migration des oiseaux invisibles*. Ainsi, nous serions en train d'assister à la fin des tournées amorcées en 2006 par les compagnies québécoises, comme celles des Sages fous (*Bizzarium : Aquarium*), des 7 doigts de la main (*Traces, Loft*) ou encore celles du Carrousel (*Petit Pierre, Souliers de sable*), et au commencement de nouvelles tournées internationales. À ce sujet, mentionnons que le Carrousel a débuté cette année une nouvelle tournée européenne avec la production de la pièce de Suzanne Lebeau *Le bruit des os qui craquent*. L'an prochain, nous suivrons la tournée internationale de *L'affiche* par le Théâtre du Gros Mécano qui avait quelques dates en France à l'été 2009. Nacéo, une jeune compagnie de Québec dont les deux productions, *Les feluettes* et *Le frigo*, étaient présentées en programme double au Festival Off Avignon, participera la saison prochaine au Festival d'hiver d'Édimbourg. Le répertoire 2009-2010 du théâtre québécois hors Québec s'annonce donc assez riche en nouveaux projets et pourrait confirmer de la sorte qu'une production québécoise en tournée fait le tour de la planète en trois ans.

³ <http://www.michelmarcbouchard.com>

⁴ *Il sentiero dei passi pericolosi*. Un extrait de la production est disponible sur You Tube à cette adresse : <http://www.youtube.com/watch?v=qzaUJi3Ovgg>

⁵ Les pas perdus (*Les muses orphelines* (2000), *Le chemin des passes-dangereuses* (2008)) et Les maudits maringouins (*Les muses orphelines* 2008).

I- PRODUCTIONS QUÉBÉCOISES HORS QUÉBEC

A) Théâtre québécois

Canada

AU MOMENT DE SA DISPARITION

Auteur : Jean-Frédéric Messier

Mise en scène : Benoît Vermeulen

Producteur : Théâtre Le Clou (Montréal)

Studio du Centre national des Arts d'Ottawa, Ontario : 6 au 8 novembre 2008

BAOBAB

Auteure : Hélène Ducharme

Mise en scène : Hélène Ducharme

Producteur : Théâtre Motus (Longueuil)

Studio du Centre national des Arts d'Ottawa, Ottawa, Ontario : 23 et 24 mai 2009

BASHIR LAZAR

Auteure : Évelyne de la Chenelière

Mise en scène : Daniel Brière

Producteur : Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal)

The Refinery, Saskatoon, Saskatchewan : 7 et 8 novembre 2008

Studio 16, Vancouver, Colombie-Britannique : 12 au 15 novembre 2008

BIZZARIUM : AQUARIUM

Auteur : Les Sages Fous

Mise en scène : South Miller

Producteur : Les Sages Fous (Trois-Rivières)

PuppetsUp! Puppet Festival, Almonte, Ontario : 7 août 2009

BROUE

Auteurs : Claude Meunier, Jean-Pierre Plante, Francine Ruel, Louis Saia, Michel Côté, Marcel Gauthier et Marc Messier.

Mise en scène : Michel Côté, Marcel Gauthier et Marc Messier

Producteur : Les Productions 3M Inc. (Montréal)

Salle Southam du Centre national des arts d'Ottawa, Ottawa, Ontario : 30 janvier et 1^{er} février 2009

DESERT DREAM

Auteur : Jean-Frédéric Messier

Mise en scène : Benoît Vermeulen

Producteur : Théâtre Le Clou (Montréal)

Studio du Centre national des Arts d'Ottawa, Ottawa, Ontario : 4 au 8 novembre 2008

Théâtre du Nouvel Ontario, Sudbury, Ontario : 23 au 27 février 2009

LE THÉÂTRE QUÉBÉCOIS HORS QUÉBEC

The Refinery, Saskatoon, Saskatchewan : 4 au 6 mars 2009

DRAGON BLEU (LE)

Auteurs : Robert Lepage et Marie Michaud

Mise en scène : Robert Lepage

Producteurs : Ex Machina (Québec), en coproduction avec le Centre national des Arts du Canada (Ottawa), La Comète Scène nationale de Châlons-en-Champagne (France), La Filature Scène nationale de Mulhouse (France), MC2, Maison de la Culture de Grenoble (France) et Le Théâtre du Nouveau Monde (Montréal).

Théâtre du Centre national des Arts d'Ottawa, Ottawa, Ontario : 10 au 14 mars 2009 (en français) ; 25 mars au 11 avril 2009 (en anglais)

ENVOL DE L'ANGE (L')

Scénariste : Kim Selody

Équipe de création : Larissa Corriveau, Daniel Desparois, Frédéric Nadeau, Yves Simard, Martin Vaillancourt

Mise en scène : Jacqueline Gosselin

Producteur : Dynamothéâtre (Montréal), en coproduction avec le Lorraine Kimsa theatre for young people (Toronto)

Lorraine Kimsa Theatre for Young People, Toronto : octobre 2008 (création)

FABULEUSE INVENTION DU PROFESSEUR ZUT! (LA)

Auteur : Luc Boulanger

Mise en scène : Luc Boulanger

Producteur : Animagination (Québec)

Écoles d'immersion de la Saskatchewan : 5 mars au 20 avril 2009

FLAQUES (LES)

Auteur : Marc-Antoine Cyr

Mise en scène : Jasmine Dubé

Chorégraphie : Pierre-Paul Savoie

Producteurs : Théâtre Bouches Décousues (Montréal), en coproduction avec PPS Danse (Montréal)

Théâtre populaire d'Acadie, Caraquet, Nouveau-Brunswick : 20 au 22 octobre 2008

Théâtre Richard-Denys, Neguac, Nouveau-Brunswick : 23 et 24 octobre 2008

GARDE-ROBE

Auteur : Joël Da Silva

Mise en scène : Joël Da Silva

Producteurs : Le Moulin à Musique (Montréal), en coproduction avec les Boréades de Montréal (Montréal)

Studio du Centre national des Arts d'Ottawa, Ottawa, Ontario : 28 février au 1^{er} mars 2009

IL ÉTAIT TROIS FOIS

Auteure : Jacqueline Gosselin

RAPPELS 08-09

Mise en scène : Robert Dion et Jacqueline Gosselin
Producteur : Dynamothéâtre (Montréal)
Dans le cadre du Festival International de la jeunesse d'Ottawa, Ottawa, Ontario : 26 au
31 mai 2009

INVISIBLE (L')

Auteure : Marie Brassard
Mise en scène : Marie Brassard
Producteurs : Production Infrarouge (Montréal), en coproduction avec le Théâtre français
du Centre national des Arts (Ottawa), le Festival TransAmériques (Montréal), La Bâtie -
Festival de Genève (Genève), PuSh International Performing Arts Festival (Vancouver),
Wiener Festwochen (Vienne)
Theatre at UBC, PuSh International Performing Arts Festival, Vancouver, Colombie
Britannique : 3 au 9 février 2009
Theatre Junction Grand, Calgary, Alberta : 18 au 22 février 2009
Studio du Centre National des arts d'Ottawa, Ottawa, Ontario : 15 au 18 avril 2009

JE VOUDRAIS ME DÉPOSER LA TÊTE

Auteur : Jonathan Harnois
Mise en scène : Claude Poissant
Producteur : Théâtre PàP
Studio du Centre national des Arts d'Ottawa, Ottawa, Ontario : 4 au 7 mars 2009

KIWI

Auteur : Daniel Danis
Mise en scène : Daniel Danis
Producteurs : Compagnie Daniel Danis Arts/Sciences, en coproduction avec Le Manège
Mons (Belgique), Le Grand Bleu (Lille, France), Le Fresnoy, Studio d'Art contemporain
(Tourcoing, France), la Commission Internationale du Théâtre Francophone, Les Coups
de Théâtre (Montréal), ERAC (Cannes, France) et le Centre des Arts Scéniques
(Belgique)
La Nouvelle Scène, Ottawa, Ontario : 28 au 30 mai 2009

LÉON LE NUL

Auteur : Francis Monty
Mise en scène : Gill Champagne
Producteurs : Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal), Théâtre Bouches Décousues (Montréal)
et Théâtre de la Pire Espèce (Montréal)
Calgary International Children's Festival, Calgary, Alberta : 20 au 23 mai 2009

PETIT MONSTRE

Auteure : Jasmine Dubé
Mise en scène : Claude Poissant
Producteur : Théâtre Bouches Décousues (Montréal)
Studio du Centre national des Arts d'Ottawa, Ottawa, Ontario : 18 et 19 octobre 2008 et
du 17 février au 14 mars 2009

LE THÉÂTRE QUÉBÉCOIS HORS QUÉBEC

PORTEUR (LE)

Scénaristes : Richard Lacroix, André Laliberté et Richard Morin

Mise en scène : André Laliberté

Producteur : Théâtre de l'Œil (Montréal)

Studio du Centre national des Arts d'Ottawa, Ottawa, Ontario : 25 au 29 mars 2009

RAFALES

Auteurs : pièce inspirée des nouvelles de Maurice Arsenault, José Babin, Albert Belzile, Brigitte Harrison, Alain Lavallée et Christiane Saint-Pierre

Mise en scène : José Babin

Producteurs : Théâtre Incliné (Montréal), en coproduction avec le Théâtre populaire d'Acadie (Caraquet), l'Usine (Tournefeuille) et Marionnettissimo (Toulouse)

Nouveau Brunswick : 27 septembre au 17 octobre 2008

RÊVE DE PINOCCHIO (LE)

Auteur : Gérard Bibeau

Mise en scène : Gérard Bibeau

Producteur : Théâtre de Sable (Québec)

Théâtre du Nouvel Ontario, Sudbury, Ontario : 29 avril au 2 mai 2009

SEULS

Auteur : Wajdi Mouawad

Mise en scène : Wajdi Mouawad

Producteurs : Au carré de l'Hypoténuse (France)

Production déléguée : Espace Malraux, Scène nationale de Chambéry et de la Savoie, en coproduction avec Le Grand T Scène conventionnée Loire-Atlantique, le Théâtre 71 Scène nationale de Malakoff, la Comédie de Clermont-Ferrand Scène nationale, le Théâtre national de Toulouse Midi-Pyrénées et le Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal).

Centre national des Arts, Ottawa, Ontario : 14 au 18 octobre 2008

THÉÂTRE EXTRÊME

Auteur : Jean-Guy Legault

Mise en scène : Jean-Guy Legault

Producteur : Théâtre du Vaisseau d'Or (Terrebonne)

Théâtre de la Chapelle, Saint-Boniface, Manitoba : 8 au 31 janvier 2009

UN AUTRE MONDE

Auteure : Réjane Charpentier

Traductrice : Maureen Labonté

Mise en scène : André Laliberté, en collaboration avec Muriel Desgroseilliers

Producteur : Théâtre de l'Œil (Montréal)

H.R. Macmillan Space Center – Auditorium, dans le cadre du Vancouver International Children's Festival, Vancouver (Colombie-Britannique) : 12 au 16 mai 2009 (en français et en anglais)

RAPPELS 08-09

Lunchbox Theatre, dans le cadre du Calgary International Children's Festival, Calgary, Alberta : 19 au 23 mai 2009 (en français et en anglais)

École Father Jan, dans le cadre du Northern Alberta International Children's Festival, Saint-Albert, Alberta : 26 au 30 mai 2009 (en français et en anglais)

Knox United Church, dans le cadre du Saskatchewan Children's Festival, Saskatoon, Saskatchewan : 3 et 4 juin 2009 (en anglais)

UNE HISTOIRE POUR ÉDOUARD

Auteure : Lise Vaillancourt

Mise en scène : Hélène Blanchard

Producteur : Théâtre des Confettis (Québec)

Studio du Centre national des Arts d'Ottawa, Ottawa, Ontario : 25 au 26 avril 2009

UNE MAISON FACE AU NORD

Auteur : Jean-Rock Gaudreault

Mise en scène : Benoît Lagrandeur

Producteurs : Théâtre de la Rubrique (Saguenay), en coproduction avec le Théâtre Français de Toronto

Berkeley Street Theater, Toronto, Ontario : 25 au 28 février 2009, 1^{er}, 4, 7 et 8 mars 2009

VENDREDIS DE SOPHIE (LES)

Auteur : Réjean Bédard

Mise en scène : Érik Duhamel

Producteur : Théâtre Parminou (Victoriaville)

Ottawa, Ontario : 17 et 18 novembre 2008

VIE (LA)

Auteurs : Jon Carroll, Shana Carroll et Sébastien Soldevila

Mise en scène : Les 7 doigts de la main

Producteurs : Les 7 doigts de la main (Montréal), en coproduction avec RV Entertainment, Molisson Group et SpiegelWorld

Dans le cadre du Festival des Tulipes, Ottawa, Ontario : 15 au 17 mai 2009

ZURBAINS 2008 (LES)

Auteurs : Emmanuelle Jimenez, Afsheen Rahbar Ghorashy, Corinne Bélanger, Audrey Chan, Mathilde Lefebvre, Majda Touam et Cathy Lajeunesse

Mise en scène : Monique Gosselin

Producteurs : Théâtre Le Clou (Montréal), en coproduction avec le Théâtre Denise Pelletier (Montréal)

Théâtre français de Toronto, Toronto, Ontario : 17 au 21 novembre 2008

États-Unis

BIZZARIUM : AQUARIUM

Auteur : Les Sages Fous

Mise en scène : South Miller

LE THÉÂTRE QUÉBÉCOIS HORS QUÉBEC

Producteur : Les Sages Fous (Trois-Rivières)
Champlain Burlington International Waterfront Festival, Burlington, Vermont : 6 et 7 juillet 2009

DRAGON BLEU (LE)

Auteurs : Robert Lepage et Marie Michaud
Mise en scène : Robert Lepage
Producteurs : Ex Machina (Québec), en coproduction avec le Centre national des Arts du Canada (Ottawa), La Comète Scène nationale de Châlons-en-Champagne (France), La Filature Scène nationale de Mulhouse (France), MC2, Maison de la Culture de Grenoble (France) et Le Théâtre du Nouveau Monde (Montréal)
Los Angeles, Californie : 11 novembre 2008
Zellerbach Playhouse, Berkeley, Californie : 9 au 13 juin 2009

PORTEUR (LE)

Scénaristes : Richard Lacroix, André Laliberté et Richard Morin
Mise en scène : André Laliberté
Producteur : Théâtre de l'Œil (Montréal)
Victoria Theater, New Jersey Performing Arts Center (New Jersey) : 29 au 31 janvier 2009
Flushing Town Hall, Flushing (New York) : 23 et 25 avril 2009
Belding Theater, The Horace Bushnell Memorial Hall Corporation, Hartford (Connecticut) : 28 avril 2009

Europe

ASSOIFFÉS

Auteur : Wajdi Mouawad
Mise en scène : Benoît Vermeulen
Producteur : Théâtre Le Clou (Montréal)
Théâtre dell'Elfo, dans le cadre du Festival MilanOtre, Milan (Italie) : 8 au 10 octobre 2008
Château Rouge, Annemasse (France) : 14 octobre 2008
Théâtre de Grasse, Grasse (France) : 16 et 17 octobre 2008
Palais des Congrès, Saint-Raphaël (France) : 21 octobre 2008
Théâtre en Dracénie, Lorgues (France) : 23 octobre 2008
Le Grand Bleu, Lille (France) : 19 et 20 février 2009
L'Espal, Théâtre du Mans (France) : 23 et 24 février 2009
Théâtre universitaire de Nantes (France) : 25 au 27 février 2009
MJC de Rodez, Rodez (France) : 3 et 4 mars 2009
Théâtre de Mende, Mende (France) : 5 mars 2009
Scène nationale de Narbonne, Narbonne (France) : 10 au 12 mars 2009
La Grande Ourse, Villeneuve-lès-Maguelone (France) : 14 et 16 mars 2009
Espace Malraux - Scène nationale de Chambéry, Chambéry : 19 et 20 mars 2009
Théâtre de Villefranche-sur-Saône, Villefranche-sur-Saône (France) : 23 au 25 mars 2009
Maison des Comoni, Le Revest les Eaux (France) : 30 et 31 mars 2009

RAPPELS 08-09

Théâtre Forum Meyrin, Meyrin (Suisse) : 2 et 3 avril 2009

L'Apostrophe Scène nationale de Cergy-Pontoise, Cergy-Pontoise (France) : 7 et 8 avril 2009

BIENVENUE À – (UNE VILLE DONT VOUS ÊTES LE TOURISTE)

Auteur : Olivier Choinière

Mise en scène : Olivier Choinière

Producteurs : Compagnie L'Activité (Montréal), en coproduction avec La Filature Scène nationale de Mulhouse (France)

La Filature Scène Nationale, Mulhouse (France) : 26 mai au 6 juin 2009

BLÉD

Auteur : Daniel Danis

Mise en scène : Daniel Danis

Producteurs : Production Théâtre de Sartrouville – CDN, en coproduction avec la compagnie Daniel Danis, Arts/Sciences

Centre des arts et loisirs, Buchelay (France) : 29 et 30 janvier 2009

Salle des fêtes, Le Chesnay (France) : 31 janvier 2009

École Les 40 arpents, Voisins-le-Bretonneux (France) : 2 février 2009

Collège la Coudre, Montigny-le-Bretonneux (France) : 3 février 2009

Foyer rural, Saint-Rémy-l'Honoré (France) : 5 février 2009

Salle polyvalente, Rochefort-en-Yvelines (France) : 6 février 2009

Théâtre de Sartrouville, Sartrouville (France) : 9 février 2009

Salle des fêtes, Sonchamp (France) : 10 février 2009

Le Prisme, Elancourt (France) : 13 février 2009

Maison de quartier de Porchefontaine, Versailles (France) : 25 février 2009

Centre Social A. Joly, La Celle Saint Cloud (France) : 27 février 2009

Hôtel de ville, Neuilly-sur-Marne (France) : 4 et 5 mai 2009

Théâtre de l'Est Parisien, Paris (France) : 9 mai 2009

Centre d'animation de la Place des Fêtes, Paris (France) : 12 au 15 mai 2009

Théâtre de l'Est Parisien, Paris (France) : 18 et 19 mai 2009

Médiathèque de Bagnolet, Paris (France) : 20 mai 2009

BOXEUR OU LA FIN D'UN GROS CÂLISSE (LE)

Auteur : Patric Saucier

Mise en scène : Patric Saucier

Producteur : Théâtre du transport en commun

Théâtre Expression 7, Limoges (France) : 14 au 17 mai 2009

Théâtre le Tarmac, Paris (France) : 26 mai 2009 au 6 juin 2009

CARGO

Auteur : José Babin, Martin Bélanger, Frédéric Lebrasseur et Marina Montefusco

Mise en scène : José Babin et Marina Montefusco

Producteurs : Le Clan des songes, Ranch-O-Banjo et le Théâtre Incliné (Laval), en coproduction avec Marionnettissimo et ManiganSes

Théâtre de la Licorne, Cannes (France) : 2 et 3 novembre 2008

LE THÉÂTRE QUÉBÉCOIS HORS QUÉBEC

Théâtre de Lisieux Pays d'Auges, Lisieux (France) : 6 et 7 novembre 2008

La Rochelle (France) : 14 mars 2009

Compiègne (France) : 18 au 20 mars 2009

Niort (France) : 23 et 24 mars 2009

C.H.S. (Combustion humaine spontanée)

Auteur : Christian Lapointe

Mise en scène : Christian Lapointe

Producteurs : Le Théâtre Péril (Québec), en coproduction avec Cinaps (France)

Chapelle des pénitents blancs, dans le cadre du Festival d'Avignon, Avignon (France) : 9 au 11 juillet 2009

CIELS

Auteur : Wajdi Mouawad

Mise en scène : Wajdi Mouawad

Producteurs : Au Carré de l'Hypoténuse (France) et Abé Carré Cé Carré (Montréal).

Production déléguée : Espace Malraux, Scène nationale de Chambéry et de la Savoie dont Wajdi Mouawad est artiste associé. Coproduction : Théâtre français/Centre national des Arts d'Ottawa, Le Grand T, Scène conventionnée de Loire-Atlantique, Célestins Théâtre de Lyon, Théâtre National de Toulouse Midi-Pyrénées, MC2 Grenoble, la Comédie de Clermont-Ferrand. Avec le soutien du Ministère des Relations internationales du Québec, du Service de Coopération et d'Action culturelle du Consulat général de France à Québec, de la Région Rhône-Alpes et de Hexagone Scène nationale de Meylan.

Château-Blanc – Parc des expositions, dans le cadre du Festival d'Avignon, Avignon (France) : 18 au 29 juillet 2009

CONTES DE LA RICHESSE (LES)

Auteur : Maureen Martineau

Mise en scène : Michel Cormier

Producteur : Théâtre Parminou (Victoriaville)

Cuesme (Belgique) : 4 octobre 2008

Luxembourg (Luxembourg) : 7 octobre 2008

Liège (Belgique) : 8 octobre 2008

Athénée de Morlanwelz (Belgique) : 9 octobre 2008

Bièvre (Belgique) : 11 octobre 2008

Athus (Belgique) : 12 octobre 2008

(Belgique) : 14 octobre 2008

COUTURIÈRE (LA)

Auteure : Jasmine Dubé

Mise en scène : Jasmine Dubé

Producteur : Théâtre Bouches Décousues (Montréal)

Théâtre La Montagne Magique, Bruxelles (Belgique) : 26 au 30 novembre 2008

EONNAGATA

Concepteurs: Sylvie Guillem, Robert Lepage, Russell Maliphant

RAPPELS 08-09

Producteurs : Sadler's Wells Theatre (Londres), Ex Machina (Québec) et Sylvie Guillem
Sadler's Wells Theatre, Londres (Royaume-Uni) : 2 mars 2009 et du 23 au 27 juin 2009
Les Nuits de Fourvière, Lyon (France) : 9 au 11 juillet 2009

ESSAIS (LES)

Auteur : Le Sous-marin Jaune, d'après Montaigne

Adaptation : Le Sous-marin Jaune (Québec)

Mise en scène : Jacques Laroche

Producteurs : Le Théâtre du Sous-marin Jaune, en coproduction avec La Fabrique de Théâtre (Belgique), le Théâtre de l'Éveil (Belgique) et le TJP Strasbourg/CDN d'Alsace.
Une coréalisation Le PrÉO (Oberhausbergen)

Théâtre La Fabrique, La Bouverie (Belgique) : 7 novembre 2008

Centre Culturel régional du Centre, La Louvière (Belgique) : 12 novembre 2008

Centre Culturel de Chapelle-lez-Herlaimont, Chapelle (Belgique) : 14 novembre 2008

MJC Centre Culturel de Comines, Comines (Belgique) : 15 novembre 2008

Maison de la Culture de Tournai, Tournai (Belgique) : 18 au 19 novembre 2008

Centre Culturel de Chimay / Sudhaina, Chimay (Belgique) : 25 novembre 2008

Théâtre Le Manège, Mons (Belgique) : 27 au 28 novembre 2008

Théâtre Jean ARP, Clamart (France) : 5 au 6 décembre 2008

Centre Culturel Marius Staquet, Mouscron (Belgique) : 3 décembre 2008

Les Giboulées de la marionnette, Le PrÉO, Oberhausbergen (France) : 17, 18, 20 et 31 mars 2009

Théâtre Gérard Philipe, Frouard (France) : 27 et 28 mars 2009

FELUETTES OU LA RÉPÉTITION D'UN DRAME ROMANTIQUE (LES)

Auteur : Michel Marc Bouchard

Mise en scène : Olivier Sanquer

Producteur : Nacéo (Québec)

Théâtre de l'Atelier 44, dans le cadre du Off Festival d'Avignon, Avignon (France) : 8 au 31 juillet 2009

HISTOIRE DE LUNES

Auteure : Geneviève Dionne

Mise en scène : Geneviève Dionne

Producteur : Théâtre de la Trotteuse (Québec)

Théâtre de verdure, St-Julien Maumont (France) : 3 juillet 2009

Hall des chars, Strasbourg (France) : 5 juillet 2009

Théâtre de verdure, St-André (France) : 9 juillet 2009

Théâtre de verdure de Pardigon, Cavalaire sur mer (France) : 15 juillet 2009

Théâtre de verdure, Vailhauquès (France) : 18 juillet 2009

Auber-palace, Aubervilliers (France) : 24 juillet 2009

ISBERG

Auteur : Pascal Brullemans

Mise en scène : Sylvain Scott

Producteur : Théâtre Le Clou (Montréal)

LE THÉÂTRE QUÉBÉCOIS HORS QUÉBEC

Dieppe Scène Nationale, Dieppe (France) : 10 mars 2009
Théâtre du Château D'Eu, Eu (France) : 12 mars 2009
Théâtre Gérard Philippe, Frouard (France) : 17 mars 2009
Théâtre Scènes des 3 Ponts, Castelnaudary (France) : 20 mars 2009
Théâtre de Caudry, Caudry (France) : 24 mars 2009
Dans le cadre du Festival Méli'môme, Reims (France) : 27 mars 2009
Théâtre de la Commune, Aubervilliers (France) : 1^{er} au 3 avril 2009

KIWI

Auteur : Daniel Danis

Mise en scène : Daniel Danis

Producteurs : Compagnie Daniel Danis, Art/Science (Montréal), en coproduction avec Le Manège Mons (Belgique), Le Grand Bleu, Lille (France), Le Fresnoy, Studio d'Art Contemporain Tourcoing (France), la Commission Internationale du Théâtre Francophone, Les Coups de Théâtre (Montréal), ERAC, Cannes (France) et le Centre des Arts Scéniques (Belgique)

Centre Wallonie-Bruxelles, dans le cadre de Théâtre en CieS XIV, Paris (France) : 12 novembre au 13 décembre 2008

Nouveau théâtre de Montreuil, Montreuil (France) : 10 février 2009

La Minoterie, Marseille (France) : 12 au 14 février 2009

Maison de la Culture, Tournai (Belgique) : 17 février 2009

L'Eden, Charleroi (Belgique) : 2 au 6 mars 2009

Espace Germinal, Fosses (France) : 20 mars 2009

Le Manège, dans le cadre du Festival Tilt!, Mons (Belgique) : 1^{er} au 3 avril 2009

Festival Mythos, Rennes (France) : 27 et 28 avril 2009

Festival Augenblick Mal!, Berlin (Allemagne) : 6 mai 2009 (en français, surtitré en allemand)

LE BRUIT DES OS QUI CRAQUENT

Auteure : Suzanne Lebeau

Mise en scène : Gervais Gaudreault

Producteurs : Le Carrousel (Montréal) et le Théâtre d'Aujourd'hui (Montréal), en coproduction avec le Théâtre Jean Vilar de Vitry-sur-Seine (France) et la Fédération d'Associations de théâtre populaire, avec l'aide à la création du Centre national du théâtre et le soutien à l'auteur de la SACD (France).

Centre culturel Marcel Pagnol, Fos-sur-Mer (France) : 13 janvier 2009

Théâtre de Cavaillon, Cavaillon (France) : 15 et 16 janvier 2009

Le Périscope, Nîmes (France) : 18 au 20 janvier 2009

Théâtre municipal de Villefranche-de-Rouergue, Villefranche-de-Rouergue (France) : 22 janvier 2009

Théâtre Na Loba, Pennautier (France) : 24 janvier 2009

Théâtre du Jeu de Paume, Aix-en-Provence (France) : 26 janvier 2009

Le Carré Saint-Vincent, Orléans (France) : 28 janvier 2009

Théâtre Jean-Vilar, Vitry-sur-Seine (France) : 30 janvier au 2 février 2009

Théâtre municipal d'Épinal, Épinal (France) : 5 février 2009

Espace Maurice Novarina, Thonon-les-Bains (France) : 24 et 25 février 2009

RAPPELS 08-09

L'Hexagone de Meylan, Meylan (France) : 27 février 2009
Théâtre des 4 saisons, Gradignan (France) : 3 mars 2009
L'Atrium, Dax (France) : 5 mars 2009
Le Colisée, Biarritz (France) : 6 au 8 mars 2009
Théâtre municipal de Roanne, Roanne (France) : 10 mars 2009
La Filature de Mulhouse, Mulhouse (France) : 13 et 14 mars 2009

LÉON LE NUL

Auteur : Francis Monty
Mise en scène : Gill Champagne
Producteur : Théâtre Bouches Décousues (Montréal)
Théâtre Pierre Fresnay, Ermont (France) : 23 et 24 janvier 2009
Salle des fêtes Tronjoly, Gourin (France) : 26 au 28 janvier 2009
Théâtre des Deux Rivières, Lanester (France) : 30 et 31 janvier 2009
Plateau en Toute Liberté, Lorient (France) : 1^{er} et 2 février 2009
Centre Culture Arc en ciel, Liévin (France) : 5 février 2009
Festival Le Chañon Manquant, Figeac (France) : 20 mars 2009

LIBRAIRIE (LA)

Auteure : Marie-Josée Bastien
Mise en scène : Frédéric Dubois
Producteur : Théâtre du Gros Mécano (Montréal)
Centre Arc en Ciel, Liévin (France) : 12 et 13 mars 2009
Théâtre des Chalands, Val de Rueil (France) : 15 et 16 mars 2009
Train-Théâtre, Porte-lès-Valence (France) : 24 et 25 mars 2009
Théâtre du Rocher, La Garde (France) : 31 mars 2009
Théâtre Marellos, La Valette-du-Var (France) : 1^{er} et 2 avril 2009
OMC, Ventabren (France) : 3 avril 2009
Espace culturel Paul Guimard, Saint-Mars-la-Jaille (France) : 5 avril 2009
Palais du Littoral, Grande-Synthe (France) : 7 au 9 avril 2009
Théâtre de Caudry, Caudry (France) : 14 avril 2009
Centre Georges Brassens, Saint-Martin de Boulogne (France) : 15 et 16 avril 2009

LIPSYNCH

Auteurs : Frédérique Bédard, Carlos Belda, Rebecca Blankenship, Lise Castonguay, John Cobb, Nuria Garcia, Marie Gignac, Sarah Kemp, Robert Lepage, Rick Miller, Hans Piesbergen
Mise en scène : Robert Lepage
Producteur : Ex Machina (Québec)
Barbican Theatre, Londres (Royaume-Uni) : 9 septembre 2008
Teatro de Madrid, dans le cadre du Festival de Otono, Madrid (Espagne) : 10 novembre 2008
La Comète Scène nationale, Châlons-en-Champagne (France) : 15 et 16 novembre 2008
Le Volcan, dans le cadre de l'Automne en Normandie, Le Havre (France) : 25, 26, 27 et 29 novembre 2008

LE THÉÂTRE QUÉBÉCOIS HORS QUÉBEC

Fomenko Theatre, dans le cadre du Chekhov International Theatre Festival, Moscou (Russie) : 25 juillet au 2 août 2009

MIGRATION DES OISEAUX INVISIBLES (LA)

Auteur : Jean-Rock Gaudreault

Mise en scène : Jacinthe Potvin

Producteurs : Mathieu, François et les autres..., en coproduction avec le Théâtre les gens d'en bas (Gaspésie), le Théâtre du Vieux Terrebonne (Lanaudière) et le Théâtre de la Ville (Longueuil) pour l'accueil en résidence

Centre culturel Una Volta, Bastia (France) : 13 et 14 mars 2009

Maison des Arts et des Loisirs, Laon (France) : 19 et 20 mars 2009

Salle Louis Aragon, Saint-Dizier (France) : 24 mars 2009

Centre Social Torcy-Citées, Sedan (France) : 28 mars 2009

Dans le cadre du Festival Méli'Môme, Reims (France) : 31 mars et 1^{er} avril 2009

PÉRIPLÉ (LE)

Auteure : Agnès Zacharie

Mise en scène : Martin Genest

Producteur : L'Ubus Théâtre (Montréal)

Esternay (France) : 16 et 17 octobre 2008

Montmirail (France) : 20 octobre 2008

Suippes (France) : 22 et 23 octobre 2008

Saint-Rémy-sur-Bussy (France) : 24 octobre 2008

Parvis du théâtre, Compiègne (France) : 6, 7, 26 et 27 novembre 2008

Place du Château, Le Meux (France) : 8 novembre 2008

Place du Château, Jaux (France) : 9 novembre 2008

Place du Jeu de Paume, Moyenneville (France) : 12 et 13 novembre 2008

Place de la Mairie, Marolles (France) : 14 novembre 2008

Salle de la Polyvalente, Le Plessier sur Saint-Just (France) : 18 et 19 novembre 2008

Place de l'Église, Retondes (France) : 20 et 21 novembre 2008

Place de L'Église, Auger Saint-Vincent (France) : 24 et 25 novembre 2008

Parc de la Villette, Paris (France) : 29 et 30 novembre 2008 et 1^{er} décembre 2008

Place des Fêtes, Paris (France) : 3 décembre 2008

Centre Culturel Canadien, Paris (France) : 4 et 5 décembre 2008

Point éphémère, Paris (France) : 7 décembre 2008

Bar-le-Duc (France) : 14 au 19 décembre 2008

PORTEUR (LE)

Scénaristes : Richard Lacroix, André Laliberté et Richard Morin

Mise en scène : André Laliberté

Producteur : Théâtre de l'Œil (Montréal)

Draiocht – The Blancharstown Center, dans le cadre du Spreacha International Arts Festival for Children, Dublin (Irlande) : 8 au 14 avril 2009

Schouwburg Kunstmin Theatre, dans le cadre du Internationaal Poppentheater Festival, Dordrecht (Pays-Bas) : 21 au 28 avril 2009

PRIÈRE DE NE PAS DÉRANGER

Auteur : André Jean

Mise en scène : Carol Cassistat

Producteurs : Théâtre du Gros Mécano (Montréal) et L'Atrium de Chaville (France)

Atrium de Chaville, Chaville (France) : 8 et 9 mars 2009

PROJET ANDERSEN (LE)

Auteur : Robert Lepage

Mise en scène : Robert Lepage

Producteur : Ex Machina (Québec)

Piccolo Teatro, Milan (Italie) : 4 avril 2009

VolksTheater, dans le cadre du Wiener Festwochen, Vienne (Autriche) : 9 au 13 mai 2009

RAFALES

Auteurs : pièce inspirée des nouvelles de Maurice Arsenault, José Babin, Albert Belzile, Brigitte Harrison, Alain Lavallée et Christiane Saint-Pierre

Mise en scène : José Babin

Producteurs : Théâtre Incliné (Montréal), en coproduction avec le Théâtre populaire d'Acadie (Caraquet), L'Usine (Tournefeuille) et Marionnettissimo (Toulouse)

Maison de la culture, Gauchy (France) : 25 novembre 2008

Salle R. Panouse, dans le cadre du Festival Marionnettissimo, Tournefeuille (France) : 7 et 30 novembre 2008

Théâtre des Mazades, Toulouse (France) : 28 novembre 2008

La Chapelle, Oloron-Sainte-Marie (France) : 2 décembre 2008

ROBE DE MA MÈRE (LA)

Auteur : Serge Marois

Mise en scène : Sylviane Fortuny

Producteur : L'Arrière scène (Beloeil)

TJP, Strasbourg (France) : 13, 14, et du 16 au 20 janvier 2009

STANISLAS WALTER LE GRAND

Auteur : Sébastien Harrisson

Mise en scène : Serge Marois

Producteur : L'Arrière Scène (Beloeil)

Théâtre de Sartrouville (France) : 13 mars 2009

Théâtre L'Iliade, Illkirch Graffenstaden (France) : 15 mars 2009

Centre culturel de Schweighouse-sur-Moder (France) : 17 mars 2009

M.A.C Robert Lieb, Bischwiller (France) : 20 mars 2009

TRACES

Auteurs : Shanna Caroll, Isabelle Chassé, Patrick Leonard, Faon Shane, Gypsy Snider, Sébastien Soldevilla et Samuel Tétreault

Mise en scène : Les 7 doigts de la main

Producteur : Les 7 doigts de la main (Montréal)

LE THÉÂTRE QUÉBÉCOIS HORS QUÉBEC

Teatro Tivoli, Barcelone (Espagne) : 29 avril au 17 mai 2009
Circo Teatro Price, Madrid (Espagne) : 19 au 23 mai 2009
Centre Culturel, Alfortville (France) : 26 et 27 mai 2009
Maison de la Culture, Nevers (France) : 29 et 30 mai 2009
L'Onde, Vélizy (France) : 4 et 5 juin 2009
Le Carré Saint-Vincent, Orléans (France) : 11, 12 et 13 juin 2009

TRILOGIE WAJDI MOUAWAD (LA)

Littoral, Incendies et Forêts, les trois premières pièces de la tétralogie *Le Sang des promesses*

Auteur : Wajdi Mouawad

Mise en scène : Wajdi Mouawad

Producteurs de l'intégrale :

Festival d'Avignon, Au Carré de l'Hypoténuse (France) et Abé Carré Cé Carré (Montréal), avec le soutien exceptionnel du Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec, avec le soutien du Conseil des arts et des lettres du Québec, du Ministère des Relations internationales du Québec, du Service de Coopération et d'Action culturelle du Consulat général de France au Québec, du Conseil des Arts du Canada et de la Région Rhône-Alpes, en collaboration avec le Centre culturel canadien production déléguée Espace Malraux Scène nationale de Chambéry et de la Savoie dont Wajdi Mouawad est artiste associé. Le Festival d'Avignon reçoit le soutien de l'Adami pour la production.

Producteurs pour *Littoral* :

Au Carré de l'Hypoténuse (France). Production déléguée : Espace Malraux Scène nationale de Chambéry et de la Savoie. Coproduction Théâtre français / Centre national des Arts d'Ottawa, Abé Carré Cé Carré, Théâtre Forum Meyrin et les fondations Edmond et Benjamin de Rothschild, Célestins Théâtre de Lyon, Théâtre 71 Scène nationale de Malakoff, Scène nationale Bayonne-Sud-Aquitain, Hexagone Scène nationale de Meylan, Le Grand T Scène conventionnée de Loire-Atlantique avec la participation artistique du Jeune Théâtre National

Producteurs pour *Incendies* :

Abé Carré Cé Carré (Montréal), en coproduction avec le Théâtre de Quat'Sous, le Théâtre Ô Parleur, le Festival de Théâtre des Amériques (Montréal), l'Hexagone Scène nationale de Meylan, Le Dôme Théâtre d'Albertville Scène conventionnée, le Théâtre Jean Lurçat Scène nationale d'Aubusson, Les Francophonies en Limousin, le Théâtre 71 Scène nationale de Malakoff.

Producteurs pour *Forêts* :

Au Carré de l'Hypoténuse et Abé Carré Cé Carré, production déléguée Espace Malraux Scène nationale de Chambéry et de la Savoie. En coproduction avec le Fanal Scène nationale de Saint-Nazaire, le Théâtre de la Manufacture Centre dramatique national de Nancy-Lorraine, le Théâtre Jean Lurçat Scène nationale d'Aubusson, l'Hexagone Scène nationale de Meylan, les Francophonies en Limousin, Le Beau Monde? Compagnie Yannick Jaulin Scène nationale de Petit-Quevilly Mont-Saint-Aignan, le Grand T Scène conventionnée de Loire-Atlantique, le Théâtre du Trident (Québec), l'Espace GO (Montréal), avec le soutien du Théâtre 71 Scène nationale de Malakoff, de la Région Rhône-Alpes, du Centre national du Livre, de la Ville de Nantes, de la Drac Pays de la

Loire, de Culturesfrance [sic] et de la Drac Ile-de-France-Ministère de la Culture et de la Communication.

Cour d'honneur du Palais des Papes, dans le cadre du Festival d'Avignon, Avignon (France) : le 8 et du 10 au 12 juillet 2009

UN PEU DE TENDRESSE BORDEL DE MERDE !

Auteure : Enrica Boucher

Mise en scène : Dave Saint-Pierre

Chorégraphie : Dave Saint-Pierre

Producteurs : Agora de la Danse (Montréal), Usine C (Montréal), Maison de la culture Frontenac (Montréal), Szene Salzburg (Salsbourg), Théâtre Sévelin 36 (Lausanne), Dance Festival (Munich), Mouson Künstlerhaus Mousonturm (Francfort), JuliDans (Amsterdam), Centre national des Arts (Ottawa), Scène Québec Scene (Ottawa).

Cloître des Célestins, dans le cadre du Festival d'Avignon, Avignon (France) : 21 au 26 juillet 2009 (En programme double : cette pièce est immédiatement suivie de *Friigo*)

VIE (LA)

Auteurs : Jon Carroll, Shana Carroll et Sébastien Soldevila

Mise en scène : Les 7 doigts de la main

Producteurs : Les 7 doigts de la main (Montréal), en coproduction avec RV Entertainment, Molisson Group et SpiegelWorld

Meyerhold Center, dans le cadre du Chekhov International Theatre Festival, Moscou (Russie) : 6 au 12 juillet 2009

ZAPATOS DE ARENA (Souliers de sable)

Auteure : Suzanne Lebeau

Traductrice : Cecilia Iris Fasola

Mise en scène : Gervais Gaudreault

Producteurs : Le Carrousel, en coproduction avec le Théâtre du Vieux-Terrebonne (Terrebonne) et le Grand Théâtre de Lorient (Lorient, France)

Festival Teatralia, Madrid (Espagne) : 6 au 18 mars 2009

Océanie

LIPSYNCH

Auteur : Frédérique Bédard, Carlos Belda, Rebecca Blankenship, Lise Castonguay, John Cobb, Nuria Garcia, Marie Gignac, Sarah Kemp, Robert Lepage, Rick Miller, Hans Piesbergen

Mise en scène : Robert Lepage

Producteur : Ex Machina (Québec)

Dans le cadre du Sydney Festival, Sydney (Australie) : 1^{er} janvier 2009

PROJET ANDERSEN (LE)

Auteur : Robert Lepage

Mise en scène : Robert Lepage

Producteur : Ex Machina (Québec)

LE THÉÂTRE QUÉBÉCOIS HORS QUÉBEC

Auckland Festival, Auckland (Nouvelle-Zélande) : 3 mars 2009

TRACES

Auteurs : Shanna Carroll, Isabelle Chassé, Patrick Leonard, Faon Shane, Gypsy Snider, Sébastien Soldevilla et Samuel Tétrault

Mise en scène : Les 7 doigts de la main

Producteur : Les 7 doigts de la main (Montréal)

Her Majesty's Theatre, Adelaïde (Australie) : 21 au 25 juillet 2009

Civic Theatre, New Castle (Australie) : 28 juillet au 1^{er} août 2009

Merrigong Theatre, Wollongong (Australie) : 5 au 9 août 2009

Canberra Theatre, Canberra (Australie) : 12 au 15 août 2009

Comedy Theatre, Melbourne (Australie) : 19 au 28 août 2009

Asie

AMOUR, DÉLICIES ET OGRES / GOODIES, BEASTIES AND SWEETHEARTS

Auteure : Claudie Gagnon

Mise en scène : Claudie Gagnon

Producteur : Théâtre des confettis

The Museum of Art, Kochi (Japon) : 15 au 24 novembre 2008

21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa (Japon) : 28 novembre au 1er décembre 2008

Theatre 1010, Tokyo (Japon) : 5 au 14 décembre 2008

COMPLAINTE DE DULCINÉE (LA)

Auteure : Dulcinée Langfelder

Mise en scène : Alice Ronfard

Producteur : Dulcinée Langfelder et Cie

Tokyo (Japon) : septembre 2008

LOFT

Auteurs : Shanna Carroll, Isabelle Chassé, Patrick Leonard, Faon Shane, Gypsy Snider, Sébastien Soldevilla et Samuel Tétrault

Mise en scène : Les 7 doigts de la main

Producteur : Les 7 doigts de la main (Montréal)

Uijeongbu Arts Center, Uijeongbu (Corée) : 1, 2 et 5 mai 2009

小皮耶 (Petit Pierre)

Auteure : Suzanne Lebeau

Traduction : Camille Yih-June Chia

Mise en scène : Gervais Gaudreault,

Producteurs : Le Carrousel (Montréal), en coproduction avec l'Espace Malraux – Scène nationale de Chambéry et de la Savoie, le Centre culturel de Villefranche-sur-Saône, l'Yonne en Scène (France) et le Théâtre du Vieux-Terrebonne (Terrebonne) et le Taipei Children's Arts Festival (Taipei)

Dans le cadre du Taipei Children's Arts Festival, Taipei (Taïwan) : juillet 2009

B) Productions québécoises de pièces étrangères, tournées hors Québec

CHÈVRE DE MONSIEUR SEGUIN (LA)

Auteur : Patrick Mathieu, d'après Alphonse Daudet (France)

Mise en scène : Paul Buissonneau

Producteur : Opéra/Théâtre Voxpopuli (Montréal)

Centre d'art d'Oxford, Oxford (Angleterre) : 9 juin 2009

COMPLEXE DE THÉNARDIER (LE)

Auteur : José Pliya (Martinique)

Mise en scène : Denis Marleau

Producteurs : UBU (Montréal), Le Manège Mons Centre Dramatique et CECN2 (Belgique), Espace GO (Montréal), Festival des Francophonies en Limousin (France), Théâtre Varia/Centre Dramatique de la Communauté Wallonie-Bruxelles (Belgique), Phénix Scène nationale de Valenciennes (France)

Les Francophonies en Limousin, Limoges (France) : 25 au 27 septembre 2008

Le Phénix, Scène Nationale de Valenciennes, Valenciennes (France) : 3 et 4 octobre 2008

Théâtre Le Manège, Mons (Belgique) : 7 au 11 octobre 2008

Théâtre Varia, Bruxelles (Belgique) : 16 au 25 octobre 2008

DAMNATION DE FAUST (LA) (opéra)

Auteur : Hector Berlioz (France)

Mise en scène : Robert Lepage

Producteurs : Ex Machina (Québec), en coproduction avec le Saito Kinen Festival (Matsumoto, Japon), l'Opéra National de Paris-Bastille (Paris, France) et le Metropolitan Opera (New York, É-U)

Metropolitan Opera, New-York (É-U) : 7 novembre 2008 au 4 décembre 2008.

DISSIDENT, IL VA SANS DIRE

Auteur : Michel Vinaver (France)

Mise en scène : Gervais Gaudreault

Producteurs : Le Carrousel (Montréal) et Les Tréteaux en Alsace (Mulhouse)

Tréteaux de Haute-Alsace/Théâtre de la Sinne, Mulhouse (France) : 1^{er} au 4 mars 2009

FANTASMAGORIES TECHNOLOGIQUES

Auteurs : *Les Aveugles* de Maurice Maeterlinck (Belgique), *Dors mon petit enfant* de Jon Fosse (Norvège) et *Comédie* de Samuel Beckett (Irlande)

Conception et réalisation : Denis Marleau

Producteur : UBU (Montréal)

Coproducteurs pour *Les Aveugles* : Théâtre UBU, Musée d'art contemporain de Montréal et Festival d'Avignon

Coproducteurs pour *Dors mon petit enfant* et *Comédie* : Théâtre UBU, Théâtre français du Centre national des Arts du Canada, Manège, scène nationale de Maubeuge, Festival Borderline, Lille 2004 Capitale Européenne de la Culture Les Francophonies en Limousin, Limoges (France) : 2 au 5 octobre 2008

LE THÉÂTRE QUÉBÉCOIS HORS QUÉBEC

New Territories International, Glasgow (Écosse) : 5 au 7 mars 2009

FRIGO (LE)

Auteur : Raul Damonte Botana, alias Copi (Brésil)

Mise en scène : Jérôme Brun Picard

Producteur : Nacéo (Québec)

Théâtre de L'Atelier 44, dans le cadre du Off Festival d'Avignon, Avignon (France) : 8 au 31 juillet 2009 (En programme double : cette pièce suit *Les feluettes*, présentée par la même compagnie)

JOYEUX BOUCHERS (LES)

Auteur : d'après Boris Vian (France)

Mise en scène : Martin Genest

Producteur : La tête de pioche (Québec)

Off-Courts, Trouville (France) : 4 au 12 septembre 2008

OH LES BEAUX JOURS !

Auteur : Samuel Beckett (Irlande)

Mise en scène : André Brassard

Producteur : Espace GO

Centre national des Arts, Ottawa, Ontario (Canada) : 29 au 1^{er} novembre 2008

POINTS TOURNANTS. UN ROAD MOVIE SANS ENTRACTE (LES)

Auteur : Stephen Greenhorn (Écosse)

Traduction : Olivier Choinière

Mise en scène : Théâtre de la Manufacture (Montréal)

Moncton, Nouveau-Brunswick : 6 et 7 février 2009

Studio 16, Vancouver, Colombie-Britannique : 6 au 9 mai 2009

RAKE'S PROGRESS (THE) (opéra)

Auteur : Igor Stravinski (Russie)

Mise en scène : Robert Lepage

Producteurs : Ex Machina (Québec), en coproduction avec le théâtre Royal de la Monnaie (Bruxelles, Belgique), l'Opéra de Lyon (France), San Francisco Opera (É-U), le Royal Opera House (Londres, Royaume Uni), Teatro Real (Madrid, Espagne)

Teatro Real, Madrid (Espagne) : 11 au 28 janvier 2009

Teatro alla Scalla, Milan (Italie) : 24 avril au 7 mai 2009

SHIRLEY VALENTINE

Auteur : Willy Russel (Grande-Bretagne)

Mise en scène : Roy Surette

Producteurs : Centaur Theater, en coproduction avec la Canadian Stage Company

Bluma Appel Theatre, Toronto, Ontario : 23 mars au 18 avril 2009

SUNK IN THE TRUNK, L'EXTRAORDINAIRE DÉMÊLÉ D'UN CLOWN AVEC L'IMMIGRATION

Auteur : Jonathan Himsforth (Grande-Bretagne)
Mise en scène : Patrick Fleurant
Producteur : Le trunk collectif
Théâtre Louis Vermeersch, Saint John, Terre-Neuve : 21 mars 2009
Théâtre Bernard Poirier du Centre communautaire Sainte-Anne, Fredericton, Nouveau-Brunswick : 22 mars 2009

TRAIN : LA PROMESSE DE MIYAZAWA

Scénaristes : José Babin et Kohey Nakadachi, d'après les écrits de Kenji Miyazawa (Japon)
Traduction : Korin Sakura
Mise en scène : José Babin et Kohey Nakadachi
Producteur : Théâtre Incliné (Montréal)
Tactan Festival, Osaka (Japon) : 25 et 26, 28 et 29 juillet 2009
Kijikuna Festa, Okinawa (Japon) : 8 et 9 août 2009

UNE FÊTE POUR BORIS

Auteur : Thomas Bernhard (Autriche)
Traducteur : Claude Porcell
Mise en scène : Denis Marleau
Producteurs : UBU (Montréal), Festival d'Avignon (France), Festival TransAmériques (Montréal), Usine C (Montréal), du Manège Mons (Belgique), Maison de la culture d'Amiens (France), de l'Espace Jean Legendre Théâtre de Compiègne (France) et de Cankarjev Dom (Slovénie).
Tinel de la Chartreuse, dans le cadre du Festival d'Avignon, Avignon (France) : 8 au 15 juillet 2009

II. PRODUCTIONS ET TOURNÉES ÉTRANGÈRES DE PIÈCES QUÉBÉCOISES

Canada

COMA UNPLUGGED

Auteur : Pierre-Michel Tremblay
Traduction : Micheline Chevrier
Mise en scène : ?
Producteur : Great Canadian Theater Company (Ottawa)
Central Georgia Technical College, Georgia, Ontario : 25 novembre au 14 décembre 2008

JOHN AND BEATRICE (Jean et Béatrice)

Auteure : Carole Fréchette
Traduction : John Murell
Mise en scène : Del Surjik
Producteur : ?
Pink Ink Theatre, Vancouver, Colombie-Britannique : 6 au 16 mai 2009

LE THÉÂTRE QUÉBÉCOIS HORS QUÉBEC

Persephone Theatre, Saskatoon, Saskatchewan : 22 au 31 mai 2009

LENTEMENT LA BEAUTÉ

Auteur : Michel Nadeau

Mise en scène : Craig Holzschuh

Producteurs : Théâtre la Seizième (Vancouver) et l'Unithéâtre (Edmonton)

Studio 16, Vancouver, Colombie-Britannique : 4 au 14 mars 2009

NACRE C

Auteure : Dominick Parenteau-Lebeuf

Mise en scène : Kira Ehlers, Magali Lemèle et Michel Tanner

Producteur : Théâtre du Trillium (Ottawa)

Nouvelle Scène, Ottawa, Ontario : du 21 au 24 janvier 2009

PLAYING BARE (La répétition)

Auteur : Dominic Champagne

Traduction : Shelley Tepperman

Mise en scène : Christopher Bedford

Producteur : Evolution Theatre (Ottawa)

University of Ottawa Theater Building, Ottawa, Ontario : du 3 au 13 septembre 2008

SCORCHED (Incendies)

Auteur : Wajdi Mouawad

Traduction : Linda Gaboriau

Mise en scène : Richard Rose

Producteur : Tarragon Theatre Production (Toronto)

Tarragon Theatre, Toronto, Ontario : 2 au 28 septembre 2008

Le Centaur, Montréal, Québec : 7 octobre au 2 novembre 2008

MTC Warehouse, Winnipeg, Manitoba : 13 au 29 novembre 2008

The Citadel, Edmonton, Alberta : 10 janvier au 1^{er} février 2009

Amérique Latine

MUSAS HUERFANAS (LAS) (Les muses orphelines)

Auteur : Michel Marc Bouchard

Mise en scène : Claudia Rios

Producteur : ?

Teatro de Camara, Casassul (Mexique) : octobre 2008

Europe

AFFICHE (L')

Auteur : Philippe Ducros

Mise en scène : Guy Delamotte

Producteur : Panta Théâtre

Panta Théâtre, Caen (France) : 2 au 14 mars 2009

BLISS (Félicité)

Auteur : Olivier Choinière

Mise en scène : Andy Arnold

Producteur : Tron Theatre (Glasgow)

Tron Theatre, Glasgow (Écosse) : 29 avril au 9 mai 2009

CHEMIN DES PASSES-DANGEREUSES (LE)

Auteur : Michel Marc Bouchard

Mise en scène : Laurence Despezelle-Pérardel

Producteur : Compagnie des Pas perdus (France)

Institut Marcel Rivière, Paris (France) : novembre 2008

CHEMIN DES PASSES-DANGEREUSES (LE)

Auteur : Michel Marc Bouchard

Mise en scène : Laurent Crovella

Producteur : Compagnie Les méridiens (France)

Relais Culturel de Hagueneau, Taps Scènes Strasbourgeoises, Espace Grun Cernay,

Espace Athic Obernai, Strasbourg (France) : mars 2009.

CHEMIN DES PASSES-DANGEREUSES (LE)

Auteur : Michel Marc Bouchard

Mise en scène : ?

Producteur : Addition Théâtre (France)

Auxerre (France) : avril 2009

CHEMIN DES PASSES-DANGEREUSES (LE)

Auteur : Michel Marc Bouchard

Mise en scène : Carole Dubuis

Producteur : ?

Théâtre du Lapin Vert, Lausanne (Suisse) : 24 avril au 3 mai 2009

COLLIER D'HELENE (LE)

(Spectacles en français et en anglais, surtitrés en arabe)

Auteure : Carole Fréchette

Mise en scène : Nabil El Azan

Producteurs : Compagnie La Barraca (Île-de-France) et le Théâtre national palestinien de Jérusalem-Est

Studio Casanova du Théâtre des Quartiers d'Ivry, Ivry-sur-Seine (France) : 3 au 14 mars 2009

Salle Max Jacob, Bobigny (France) : 17 et 18 mars 2009

DEMAIN MATIN, MONTRÉAL M'ATTEND

Auteur : Michel Tremblay

Mise en scène : Mylène Gueriot, assistée de Mathilde Pourchez

Producteur : Les Petites Madames (Belgique)

LE THÉÂTRE QUÉBÉCOIS HORS QUÉBEC

CSC Étouvie (Belgique) : 12 juin 2009

Salle Multi-Usages, Lycée de la Hotoie (Belgique) : 15 juin 2009

DER SONNE UND DEM TOD KANN MAN BICHT INS AUGE SEHEN (Le soleil ni la mort ne peuvent se regarder en face)

Auteur : Wajdi Mouawad

Mise en scène : Dominique Pitoiset

Producteurs : La Schaubühne (Allemagne), avec le soutien de l'Ambassade de France à Berlin/Bureau du Théâtre et de Culture France (Programme Théâtre sur mesure)

Schaubühne, Berlin (Allemagne) : 24 octobre au 25 novembre 2008

DIE SIEBEN TAGE DES SIMON LABROSSE (Les sept jours de Simon Labrosse)

Auteure : Carole Fréchette

Traduction : Heinz Schwarrzinger

Mise en scène : ?

Producteur : ?

Chawwerush Theater, Herxheim (Allemagne) : à partir du 21 novembre 2008

DIE SIEBEN TAGE DES SIMON LABROSSE (Les sept jours de Simon Labrosse)

Auteure : Carole Fréchette

Traduction : Heinz Schwarrzinger

Mise en scène : ?

Producteur : ?

Schauspielstuttgart, Stuttgart (Allemagne) : à partir du 16 décembre 2008

GIOIA COSTA (Le pont de pierre)

Auteur : Daniel Danis

Mise en scène : ?

Producteur : ?

Florence (Italie) : 13 mai 2009

HISTOIRE DE L'OIE (L')

Auteur : Michel Marc Bouchard

Mise en scène : Kamal Rawas

Producteur : Le Rire du miroir (France)

Tournée en France 2008-2009

HISTOIRE DE L'OIE (L')

Auteur : Michel Marc Bouchard

Mise en scène : ?

Producteur : La Caribou d'Compagnie (France)

Festival de théâtre À pas contés, Dijon (France) : 8 au 23 février 2009

HOMME GRIS (L')

Auteure : Marie Laberge

Adaptation : Michael Bier et Jacques de Decker

Mise en scène : Michael Bier
Producteur : ?
Atelier 210, Bruxelles (Belgique) : 22 janvier au 7 février 2009

IL SENTIERO DEI PASSI PERICOLOSI (Le chemin des passes-dangereuses)

Auteur : Michel Marc Bouchard
Traduction : Francesca Moccagatta
Mise en scène : Tommaso Tuzzoli
Producteurs : Nuovo Teatro Nuovo (Naples), PIM Spazio Scenico (Milan), en collaboration avec le Festival Internazionale Castel dei Mondi, et le Festival Short Theatre de Rome
Festival Short Theatre de Rome, Rome (Italie) : 13 septembre 2008
Dans le cadre de la Biennale Orizzonte Québec, lors de la vitrine Théâtre québécois au Teatro India, Rome (Italie) : septembre 2008
Teatro della Limonaia, Sesto Fiorentino (Italie) : 13 et 14 mars 2009
Il Rossetti – Sala Bartoli, Trieste (Italie) : 18 au 22 mars 2009
Teatri di Vita, Bologne (Italie) : 24 et 25 mars 2009
Teatro delle Passioni, Modène (Italie) : 26 au 28 mars 2009
Nuovo Teatro Nuovo, Naples (Italie) : 7 au 9 avril 2009
Teatro Out Off, Milan (Italie) : 19 au 24 mai 2009

INCENDIES

Auteur : Wajdi Mouawad
Mise en scène : Stanislas Nordey
Producteurs : Théâtre National de Bretagne et Cie Stanislas Nordey (France)
Théâtre National de Bretagne (TNB), dans le cadre du Festival La Bâtie, Rennes (France) : 6 novembre 2007 au 18 septembre 2008
Théâtre du Grütli, Genève (Suisse) : 31 août au 3 septembre 2008
Théâtre National de la Colline, Paris (France) : 8 octobre au 2 novembre 2008

JOULIKS (LES)

Auteure : Marie-Christine Lê-Huu
Mise en scène : Marine Haulot
Producteur : Théâtre Le Public (Belgique)
Théâtre Le Public, Bruxelles (Belgique) : 2 au 27 septembre 2008

LE COGNATE (Les belles-sœurs)

Auteur : Michel Tremblay
Traducteur : ?
Mise en scène : ?
Producteur : Teatri di Vita de Bologne (Italie)
Dans le cadre de la Biennale Orizzonte Québec, lors de la vitrine Théâtre québécois au Teatro India, Rome (Italie) : septembre 2008
Teatro Scenari Sensibili de la Val d'Aosta, Val d'Aosta (Italie) : semaine du 26 janvier 2009

LE THÉÂTRE QUÉBÉCOIS HORS QUÉBEC

LE SOLEIL NI LA MORT NE PEUVENT SE REGARDER EN FACE

Auteur : Wajdi Mouawad

Mise en scène : Dominique Pitoiset

Producteur : Théâtre national de Bordeaux en Aquitaine (France)

Théâtre de la Ville, Paris (France) : 16 septembre au 4 octobre 2008

La Croix-Rousse, Scène nationale, Lyon (France) : 8 au 11 octobre 2008

Bonlieu, Scène nationale, Annecy (France) : 14 au 16 octobre 2008

Hexagone, Scène nationale, Meylan (France) : 21 au 23 octobre 2008

Théâtre du Centre national des Arts d'Ottawa, Ottawa (Canada) : 26 au 30 mai 2009

MUSE ORFANE (LE) (Les muses orphelines)

Auteur : Michel Marc Bouchard

Mise en scène : Carmen Giordano

Producteur : Macelleria Ettore Group (Italie)

Teatro al KG, Milan (Italie) : mai 2008

MUSES ORPHELINES (LES)

Auteur : Michel Marc Bouchard

Mise en scène : Carole Faisant

Producteur : Compagnie Les maudits maringouins (France)

Théâtre des Clochards Célestes et Théâtre de l'Intervalle, Lyon (France) : septembre et octobre 2008

MUSES ORPHELINES (LES)

Auteur : Michel Marc Bouchard

Adaptation : Noëlle Renaude

Mise en scène : Marie Frédérique Auger

Producteurs : Compagnie Ni poil ni plume (France) et Aktéon Théâtre (France)

Aktéon Théâtre, Paris (France) : 8 octobre au 22 novembre 2008

MUSES ORPHELINES (LES)

Auteur : Michel Marc Bouchard

Mise en scène : Gérard Chevrolet

Producteur : Compagnie Théâtranière (Suisse)

Maison de la Jonction, Genève (Suisse) : 6 au 17 janvier 2009

MUSES ORPHELINES (LES)

Auteur : Michel Marc Bouchard

Mise en scène : ?

Producteur : Compagnie L' Estrévagué (Île de la Réunion)

Théâtre des Bambous, Saint-Benoît (Île de la Réunion) : printemps 2009

MUSES ORPHELINES (LES)

Auteur : Michel Marc Bouchard

Mise en scène : Martine Poirier

Producteur : Les emboussolés (France-Québec)

Théâtre de la Reine Blanche, Paris (France) : 8 au 12 avril 2009

OGRELET (L')

Auteure : Suzanne Lebeau

Mise en scène : Christian Duchange

Producteur : Théâtre de l'Artifice

Théâtre de Laval, Laval (France) : 20 mars 2009

Théâtre Jean Arp, Clamart (France) : 6 mai 2009

Salle Jacques-Brel, Fontenay-sous-bois (France) : 12 et 13 mai 2009

Théâtre 71, Malakoff (France) : 26 et 27 mai 2009

PARFUM D'INTIMITÉ

Auteur : Michel Tremblay, d'après *Les anciennes odeurs*

Adaptation : Christian Bordeleau

Mise en scène : Christian Bordeleau

Producteur : Théâtre des Variétés (France)

Comédie Saint-Michel, Paris (France) : 20 novembre 2008 au 20 janvier 2009

Théâtre des variétés, Paris (France) : 22 janvier au 20 avril 2009 et du 30 avril au 27 juin 2009

Théâtre La Luna, Avignon (France) : 8 au 31 juillet 2009

PEAU D'ÉLISA (LA)

Auteure : Carole Fréchette

Mise en scène : Bruno Andrieux

Producteur : ?

Centre culturel canadien, Paris (France) : 6 au 8 octobre 2008

PETITE PIÈCE EN HAUT DE L'ESCALIER (LA)

Auteure : Carole Fréchette

Mise en scène : Blandine Savetier

Producteurs : Théâtre National de Bretagne (Rennes), coproduction Compagnie Longtemps je me suis couché de bonne heure, Théâtre du Rond-Point (Paris), avec le soutien de l'ARCADI (Action régionale pour la création artistique et la diffusion en Île-de-France) et du JTN (Jeune Théâtre National)

Théâtre National de Bretagne, dans le cadre du Festival Mettre en scène, Rennes (France) : 11 au 15 novembre 2008 (Création)

Théâtre du Rond-Point, Paris (France) : 9 au 15 février 2009

POSE (LA)

Auteure : Carole Fréchette

Mise en scène : Nicolas Lormeau

Producteur : Comédie-Française (Paris), dans le cadre du projet « La famille »

Salle Richelieu de la Comédie-Française (Paris, France) : 10 octobre 2008

QUATRE MORTS DE MARIE (LES)

Auteure : Carole Fréchette

LE THÉÂTRE QUÉBÉCOIS HORS QUÉBEC

Mise en scène : François Ha Van
Producteur : Le vélo volé (France)
Théâtre Lucernaire (Paris, France) : 5 novembre 2008 au 4 janvier 2009

QUATRE MORTS DE MARIE (LES)

Auteure : Carole Fréchette
Mise en scène : Alain Batis
Producteur : Compagnie la Mandarine Blanche (France)
Saint-Lô (France) : 13 au 20 avril 2009

SEPT JOURS DE SIMON LABROSSE (LES)

Auteure : Carole Fréchette
Mise en scène : Claude Viala
Producteur : Compagnie Aberratio Mentalis (France)
Théâtre de l'Opprimé, Paris (France) : 19 novembre au 28 décembre 2008

TROIS PIÈCES CUISINE

Auteures : Carole Fréchette (*Serial Killer*) et Dominick Parenteau-Lebeuf (*Vices cachés* et *3½*)
Mise en scène : Pierre Vincent
Producteur : Compagnie Issue de secours (France)
Théâtre de la Villette, Paris (France) : 7 et 8 avril 2009

UNE LUNE ENTRE DEUX MAISONS

Auteure : Suzanne Lebeau
Mise en scène : Pascale Niddam
Producteur : ?
Théâtre le Magasin, Malakoff (France) : 4 février au 4 avril 2009

VIOLETTE SUR LA TERRE

Auteure : Carole Fréchette
Mise en scène : Jo Boegli
Producteur : Collectif NUNC Théâtre (Suisse)
Théâtre 2.21, Lausanne (Suisse) : novembre 2008

YANN UND BEATRIX (Jean et Béatrice)

Auteure : Carole Fréchette
Traduction : Heinz Schwarzingger
Mise en scène : ?
Producteur : ?
Mainz Kammerspiele (Mainz, Allemagne) : à partir du 7 novembre 2008

Asie – Proche-Orient

JEAN ET BÉATRICE

Auteure : Carole Fréchette

Mise en scène : Lusine Yernjakyan
Producteur : ?
Yerevan State Chamber Theatre Yerevan (Arménie) : septembre 2008

INCENDIES

Auteur : Wajdi Mouawad
Traducteur : Toyoshi Yoshihara
Mise en scène : Mutsumi Mori
Producteur : ?
People Theatre, Tokyo (Japon) : 2009

LILLIES (Les feluettes)

Auteur : Michel Marc Bouchard
Adaptation : Jun Karata
Mise en scène : Jun Karata
Producteur : Life Studio (Japon)
Kinokuniya Hall, Shinjuku (Japon) : 17 juin au 12 juillet 2009
Kobe Oriental Theater, Kobe (Japon) : 17 et 18 juillet 2009

MUSES ORPHELINES (LES) (version sud-coréenne)

Auteur : Michel Marc Bouchard
Traduction : Hyegyong IM
Mise en scène : Cathy Rapin
Producteur : Woosuk Repertory Theater
Festival de Corée, Séoul (Corée du Sud) : février et mars 2009

III. AUTRES PRÉSENCES THÉÂTRALES QUÉBÉCOISES HORS QUÉBEC

Par ordre alphabétique de noms d'auteurs :

Suzie Bastien, *L'enfant revenant*

Lecture publique

Tarmac de la Villette, dans le cadre du Festival Jeune Public, Paris (France) : 6 décembre 2008

Michel Marc Bouchard, *Les manuscrits du déluge*

Mise en espace par l'atelier Studio pro dirigé par Jean-Christophe Barbaud et Cynthia Gava

La Maison des Métallos, Paris (France) : 23 septembre 2008

Évelyne de la Chenelière, *Élucubrations couturières*

Lecture publique par les élèves comédiens de l'École supérieure d'art dramatique de Paris

Théâtre du Rond-Point, Paris (France) : 12 mai 2009

LE THÉÂTRE QUÉBÉCOIS HORS QUÉBEC

Olivier Choinière, *Félicité*

Mise en espace par l'atelier Studio pro, dirigé par Jean-Christophe Barbaud et Cynthia Gava

La Maison des Métallos, Paris (France) : 23 septembre 2008

Daniel Danis, *Daniel Danis : rencontre nationale autour des arts numériques*

Cournon (France) : 30 et 31 mars 2009

Daniel Danis, *Sous un ciel de chamaille*

Lecture dirigée par Anne Contensou

Lecture-goûter organisée par le Théâtre de l'Est Parisien

Théâtre de l'Est Parisien, Paris (France) : 9 mai 2009

Médiathèque de Bagnolet, Paris (France) : 20 mai 2009

Marcelle Dubois, *La ville en rouge*

Lecture publique, dirigée par Alban Coulaud

La Marmaille, Limoges (France) : 22 et 23 mars 2009

Marcelle Dubois, *Habiter les terres*

Lecture publique par l'auteure

Maison des auteurs, Limoges (France) : 18 mars 2009

Brinc de Zinc'café, Faux-la-montagne (France) : 20 mars 2009

Médiathèque municipale, Tulle (France) : 21 mars 2009

André Ducharme, *Le sourire de la morte*

Lecture publique

Tarmac de la Villette, dans le cadre du Festival Jeune Public, Paris (France) :
6 décembre 2008

Carole Fréchette, *Semaine théâtrale autour de Carole Fréchette.*

Saint-Lô (France) : 25 au 29 mai 2009

L'association Débrouill'art (Saint-Lô) et la compagnie Rend-Compte (Saint-Lô)

La pose, lecture publique, au Centre culturel de Saint-Lô : 25 mai 2009

Jean et Béatrice. Théâtre de la Presqu'île, Granville : 26 mai 2009

La peau d'Élisa. Théâtre Roger-Ferdinand, Saint-Lô : 27 mai 2009

Baby blues. Théâtre Roger Ferdinand, Saint-Lô : 28 mai 2009

L'auteure anime pendant la semaine un stage d'écriture: 25 au 29 mai 2009

Louis-Dominique Lavigne et Jean Debeffe (Belgique), *Kobold*

Lecture publique par les auteurs

Au Théâtre La Montagne Magique, Bruxelles (Belgique) : 13 février 2009

Les auteurs participent à une table ronde sur l'écriture du théâtre jeune public.

Au Théâtre La Montagne Magique, Bruxelles (Belgique) : 13 février 2009

Louis-Dominique Lavigne, *Plumes d'atelier*

Atelier d'écriture dirigé par le dramaturge

RAPPELS 08-09

Au Théâtre La Montagne Magique, Bruxelles (Belgique) : 13 et 14 février 2009

Catherine Léger, *Voiture américaine*

Mise en espace de Laurent Hatat

Théâtre du Rond-Point, Paris (France) : 24 mars 2009

Catherine Léger, *Lien affectif*

Lecture publique par l'auteure

Théâtre de l'Union, Limoges (France) : 20 mars 2009

Wajdi Mouawad, *Communistes et compagnons de route malakoffiots*

D'après les entretiens de l'auteur avec des militants communistes à Malakoff (2007)

Lecture publique par l'auteur

Producteur : Théâtre 71 Scène nationale de Malakoff

Musée Calvet, dans le cadre du Festival d'Avignon, Avignon (France) : 23 juillet 2009

Wajdi Mouawad, *Incendies*

Lecture publique

Villa Médicis, dans le cadre du programme Face à Face de l'Ambassade de France, Rome : 13 au 20 avril 2009

Teatro Testoni, Casalecchio del Reno (Italie) : ?

Wajdi Mouawad, *Silences d'usines : paroles d'ouvrier*

D'après les entretiens de l'auteur avec d'anciens ouvriers de l'Usine Philips à Aubusson (2004)

Lecture publique par l'auteur

Producteur : Scène nationale d'Aubusson (France)

Musée Calvet, dans le cadre du Festival d'Avignon, Avignon (France) : 22 juillet 2009

Larry Tremblay, *Abraham Lincoln Goes to the Theatre*

Traduction : Chantal Bilodeau

Lecture publique

Lark Studio, New York (É.U.) : 29 et 30 octobre 2008

Dans le cadre du Festival de dramaturgie internationale contemporaine *In altre Parole* (Rome), des textes des dramaturges François Archambault, Chantal Bilodeau, Frédéric Blanchette et Catherine-Anne Toupin ont été lus à l'occasion d'une vitrine sur la nouvelle dramaturgie québécoise.

ERRATUM

Pièces de la saison 2007-2008

AVEUGLES (LES)

Conception et réalisation : Denis Marleau

LE THÉÂTRE QUÉBÉCOIS HORS QUÉBEC

Producteurs : Théâtre UBU (Montréal), Musée d'art contemporain de Montréal (Montréal) et Festival d'Avignon (France)

Encuentro Internacional de Escena Contemporánea, Pachuca (Mexique) : 29 au 31 juillet 2008

Encuentro Internacional de teatro del cuerpo, Mexico (Mexique) : 5 au 7 août 2008

Festival internacional de Arte contemporaneo, León (Mexique) : 11 et 12 août 2008

CARGO

Auteur : José Babin, Martin Bélanger, Frédéric Lebrasseur et Marina Montefusco

Mise en scène : José Babin et Marina Montefusco

Producteurs : Le Clan des songes, Ranch-O-Banjo et le Théâtre Incliné (Laval), en coproduction avec Marionnettissimo et ManiganSes

Adger Teater, dans le cadre du Festival Figurteater, Kristiansand (Norvège) : 7 au 13 octobre 2007

Centre Culturel de Sallanches, Sallanches (France) : 6 et 7 novembre 2007

Le Rabelais, Meythet (France) : 8 et 9 novembre 2007

Le Sillon, Petit Couronne (France) : 12 et 13 novembre 2007

Mairie d'Argentant, Argentan (France) : 15 et 16 novembre 2007

Théâtre de Vanves (Vanves) : 19 et 20 novembre 2007

Maison de la culture, Gauchy (France) : 22 et 23 novembre 2007

ATP Uzès, Uzès (France) : 29 novembre 2007

Carros (France) : 22 janvier 2008

La Ricamarie (France) : 24 et 25 janvier 2008

Mulhouse (France) : 28 janvier au 5 février 2008

Metz (France) : 13 et 14 février 2008

Luxembourg (Luxembourg) : 16 au 18 février 2008

Dans le cadre du festival Bravo, Helsinki (Finlande) : 7 au 17 mars 2008

DOWN DANGEROUS PASSES ROAD (Le chemin des passes-dangereuses)

Auteur : Michel Marc Bouchard

Mise en scène : Michelle Panella

Producteur : Crooked House (Irlande)

Dublin (Irlande) : avril 2008

INVISIBLE (L')

Auteure : Marie Brassard

Mise en scène : Marie Brassard

Producteurs : Production Infrarouge (Montréal), en coproduction Théâtre français du Centre national des Arts (Ottawa), le Festival TransAmériques (Montréal), La Bâtie - Festival de Genève (Genève), PuSh International Performing Arts Festival (Vancouver), Wiener Festwochen (Vienne)

La Comédie de Genève, dans le cadre du Festival La Bâtie, Genève (Suisse) : 29 au 31 août 2008

PARFUM D'INTIMITÉ

Auteur : Michel Tremblay, d'après *Les anciennes odeurs*

RAPPELS 08-09

Adaptation : Christian Bordeleau

Mise en scène : Christian Bordeleau

Producteur : Théâtre des Variétés

Espace la Comedia, Paris (France) : 9 octobre 2007 au 1^{er} mars 2008 ; 23 mai au 22 juin 2008

Théâtre La Luna, Avignon (France) : du 10 juillet au 2 août 2009

PEAU D'ÉLISA (LA)

Auteure : Carole Fréchette

Mise en scène : Éric Pasturel

Producteur : Compagnie Grain de Moutarde (Chablais)

Festival Off Avignon, Avignon (France) : juillet 2008

SEPT JOURS DE SIMON LABROSSE (LES)

Auteure : Carole Fréchette

Mise en scène : Stéphane Hervé

Producteur : Compagnie des ils et des elles (Avignon)

Festival Off Avignon, Avignon (France) : juillet 2008